

GOLD CROWN  
金皇冠

# 轻松周末英语

◎ 主编 孙会军

◎ 编者 夏鲁明



## 秋

湖北长江出版集团  
湖北教育出版社



# 轻松周末英语

◎ 主编 孙会军  
◎ 编者 夏鲁明



湖北长江出版集团  
湖北教育出版社

## (鄂)新登字 02 号

### 图书在版编目(CIP)数据

轻松周末英语. 秋/夏鲁明编. —武汉:湖北教育出版社,2007.4  
ISBN 978-7-5351-4701-1

I. 轻… II. 夏… III. 英语-自学参考资料 IV. H31  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 002214 号

出版 发行:湖北教育出版社

武汉市青年路 277 号

网 址:<http://www.hbedup.com>

邮编:430015 电话:027-83619605

经 销:新 华 书 店

印 刷:武汉嘉捷印务有限公司 (430035·武汉市硚口区长丰大道东风科技园)

开 本:880mm×1230mm 1/32

4.25 印张

版 次:2007 年 5 月第 1 版

2007 年 5 月第 1 次印刷

字 数:120 千字

印数:1-5 000

ISBN 978-7-5351-4701-1

定价:7.00 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

## 前言

**英**语学习是一个循序渐进的过程，要想提高英语能力，长期坚持英语阅读是个行之有效的好办法。而要取得阅读的最佳效果，阅读过程中轻松愉悦的心情又是非常关键的。目前英语书籍的出版可以说五花八门，但英语习题集居多，学生在学校的学习任务已经很重，回到家里还要在父母的逼迫下应付层出不穷的英语练习题，结果反而挫伤了学生学习英语的积极性，即便是考试成绩上去了，英语能力也未必能得到有效的提高。另外也有一些英汉对照的读物，编辑的质量不错，但学生往往在阅读的过程中，为内容、情节所吸引，急于知道故事的结局，常常把英语原文放到一边，以阅读汉语译文为主，英语无形当中变成了一种可有可无的点缀。虽然出版的英语读物很多，但要找到真正适合学生阅读的却很困难。有感于目前这种状况，我们编写了这套适合初中三年级学生、高中学生和大学一、二年级学生阅读的《轻松周末英语》。考虑到这些学生平时功课重，时间紧，我们特意量体裁衣，以周末为时间坐标，挑选一些具有时代气息、时尚活泼，为青少年喜闻乐见的佳篇美文编辑成册。只要翻读一下每册书的目录，你就知道这些选文不仅可以使学生与当代英语进行零距离接触，增强学生在英语阅读方面的自信，从根本上提高学生阅读理解能力和语言表达能力，而且还能够扩大学生的知识面，培养学生的人文素养。在编写形式上我们注重新颖有趣，生动活泼，充分调动学生的英语阅读兴趣，使学生转变对英语阅读的态度，实现从“父母、老师要我读”，到“我要读”的转变。

我们每周为读者精选了三篇地道的英语文章，周五、周六、周日各一篇。一个月下来，学生阅读十二篇文章。这十二篇文章在题材上避免重复，让学生在一个月当中所读到的内容都是全新的，每读一篇都有耳目一新的感觉。其中包括：时尚短文（含流行歌曲的歌词等）、小小说、名著

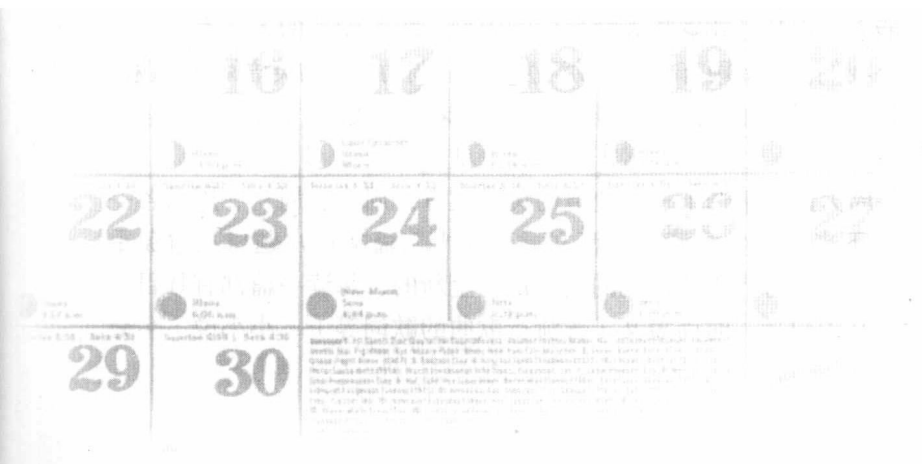
名胜、英语笑话、传记、诗歌等等。一个季度下来，学生可以读到三十六篇精彩英语文章。我们想到一年有四季，便按照春、夏、秋、冬四个季节，一个季度一本，让读者自由选择。

编选中，考虑到读者阅读水平的差异，我们将版面分成两栏，左面的一栏是英文文章，在右面的小栏中，有英文原文中的一些难词、难句的注释或翻译。程度高一些的读者可以一口气读完原文，程度低一些的同学可能会遇到拦路虎，看一下右栏中的注释或翻译，就可以扫除阅读中的障碍，较轻松地完成对原文的阅读。为让读者有较生动的阅读场景，编辑老师还根据文章内容，增加了一些生动有趣的图片，它会使阅读更有生活气息。另外，我们对一些生词进行了重复注释，一回生、二回熟，在阅读中有效提高自己的词汇量，这也是学好英语的一大诀窍。□

我们还在每一篇文章前面作了明显的时间标记，希望可以通过这样的方式引导学生按部就班地完成每周的阅读内容，养成定期阅读的好习惯，稳步、高效地提高学生的英语阅读水平。由于编者水平有限，再加上时间有些仓促，其中疏漏之处在所难免，还望读者提出宝贵意见，以利于我们进一步修订、完善。□

孙会军

2006年10月



# 目 录

9月 SEPTEMBER

星期六

Autumn Leaves 秋叶 / 1

星期日

A Rabbit's Thesis—A Modern Fable 现代寓言:兔子的论文 / 3

星期五

Which Tire? 哪个轮胎? / 5

星期六

Your Opinions Online 博客:抒发自己的声音 / 7

星期日

Love Your Life 热爱生活 / 10

星期五

How Are You Doing? 你还好吗? / 13

星期六

There Is Greatness All Around You 向身边的高人“取经” / 16

星期日

A Legacy Of Love 爱的遗产 / 19

星期五

Saying Good-bye To Cambridge Again 再别康桥 / 22

星期六

Military Proverbs 美军士兵手册 / 24

星期日

Enormous Debt 父爱深深 / 27

星期五

Journey To The Emerald City 绿野仙踪 / 30

星期六

Follow Your Dream 追梦 / 33

星期日

The Vampire Bat 吸血蝙蝠之谜 / 36

## 10月 OCTOBER

星期五

Customer Service 美国的顾客服务 / 38

星期六

If Only 一个售货员的忏悔 / 41

星期日

Columbus Day 哥伦布纪念日 / 44

星期五

Catch Of A Lifetime 一生的收获 / 48

星期六

Debate Over Pluto's Demotion 冥王星降级之争 / 51

星期日

A Long Day's Journey In Flight 大雁南飞的季节 / 55

星期五

In The Elevator 电梯奇遇记 / 58

星期六

What Is Intelligence, Anyway? 智力到底是啥东东? / 61

星期日

Net Chess Ruining My Life 网络象棋毁了我的生活 / 64

星期五

Dr Keith's Letter 基斯医生的来信 / 67

星期六

This Is Love 爱哉何物 / 70

星期日

History Of Halloween 万圣节溯源 / 72

## 11月 NOVEMBER

星期五

A Short Biography Of Harry Potter 哈利·波特小传 / 75

星期六

Women: Are We Our Own Worst Enemies? 女人天生是敌人? / 79

星期日

Riddles In The Dark 黑寂里的谜语 / 83

星期五

The Cultured Fox 文雅的狐狸 / 87

星期六

An Introduction To Journey To West 老外眼里的《西游记》 / 91

星期日

My Mother's Gift 母亲的礼物 / 95

星期五

Doctor Know-All 无所不知医生 / 99

星期六

Stopping By Woods On A Snowy Evening 雪夜停林边 / 103



星期日

The Thanksgiving Story 感恩节的故事 / 105

星期五

Noah's Ark 诺亚方舟的故事 / 109

星期六

English Names 英文姓名趣谈 / 113

星期日

Culture Shock: A Fish Out Of Water 文化冲击: 离开水的鱼儿 / 117

星期五

You Are What You Seek 网络搜索和隐私曝光 / 122

星期六

# Autumn Leaves

## 秋 叶

The falling leaves,  
Drift<sup>1</sup> by my window.

The autumn leaves  
Of red and gold.

I see your lips<sup>2</sup>

The summer kisses,

The sun-burned<sup>3</sup> hands

I used to hold<sup>4</sup>.

Since you went away,

The days go long.

And soon I'll hear

Old winter song.

1. drift *vi.* (树叶)飘落

2. lip *n.* 嘴唇

3. sun-burned *adj.* 日晒的、  
被晒黑的

4. used to do 过去常常做

But I miss you most of all,  
My darling<sup>5</sup>,  
When autumn leaves  
Start to fall.

5. darling n. 心爱的人

### 阅读链接

秋日的午后,徜徉于轻柔的日光里,看那片片落叶在风中轻舞,耳边又回荡起这首《秋叶》的声音。《秋叶》原本是一首法国诗歌,后来被翻译改写成英文歌曲,半个世纪来一直被世人传唱。究竟是什么让它令世人如此着迷呢?那绚烂的落叶,是歌中人没落心情的写照,还是她美丽而短暂爱情的象征呢?其间凄美的景象,怎能不令人感动呢?这首小诗正如一片不经意间飘过的秋叶,深深印刻在每个人的秋日幻想之中。



星期日

September

## A Rabbit's Thesis—A Modern Fable 现代寓言：兔子的论文

Scene<sup>1</sup>: *It's a fine sunny day in the forest, and a rabbit is sitting outside his burrow<sup>2</sup>, working before his typewriter<sup>3</sup>. Along comes a fox, out for a walk.*

**Fox:** "What are you working on?"

**Rabbit:** "My thesis<sup>4</sup>."

**Fox:** "Hmm. What's it about?"

**Rabbit:** "Oh, I'm writing about how rabbits eat foxes."

(*Incredulous<sup>5</sup> pause*)

**Fox:** "That's ridiculous<sup>6</sup>! Any fool knows that rabbits don't eat foxes."

**Rabbit:** "Sure they do<sup>7</sup>, and I can prove it. Come with me."

*They both disappear into the rabbit's burrow. After a few minutes, the rabbit returns, alone, to his typewriter and resumes<sup>8</sup> typing.*

1. scene *n.* 场景

2. burrow *n.* 洞穴, 窝

3. typewriter *n.* 打字机

4. thesis *n.* 论文

5. incredulous *adj.* 怀疑的

6. ridiculous *adj.* 荒谬可笑的

7. Sure they do 它们当然吃  
(狐狸)

8. resume *vt.* 继续

Soon, a wolf comes along and stops to watch the hardworking rabbit.

**Wolf:** "What's that you're writing?"

**Rabbit:** "I'm doing a thesis on how rabbits eat wolves."

(Loud guffaws<sup>9</sup>)

**Wolf:** "You don't expect to get such rubbish published, do you?"<sup>10</sup>

**Rabbit:** "No problem. Do you want to see why?"

*The rabbit and the wolf go into the burrow, and again the rabbit returns by himself, after a few minutes, and goes back to typing<sup>11</sup>.*

**Scene:** Inside the rabbit's burrow. In one corner, there is a pile of<sup>12</sup> fox bones. In another corner, a pile of wolf bones. On the other side of the room a huge lion is belching<sup>13</sup> and picking his teeth<sup>14</sup>.

(The End)

**MORAL<sup>15</sup>:** *It doesn't matter what you choose for a thesis subject. It doesn't matter what you use for data. What does matter is who you have for a thesis advisor<sup>16</sup>.*

9. guffaw *n.* 狂笑

10. You don't expect to get such rubbish published, do you? 你不指望这种垃圾论文能够发表吧?

11. go back to (doing) sth 回来接着做某事

12. a pile of 一堆

13. belch *vi.* 打嗝

14. pick one's teeth 剔牙

15. moral *n.* 寓意

16. It doesn't matter what you choose for a thesis subject. It doesn't matter what you use for data. What does matter is who you have for a thesis advisor. 你选择什么论文题目不要紧,你用什么做资料也不要紧,要紧的是你的导师是谁。

### 阅读链接

所谓“现代寓言”,很多已经完全颠覆了传统寓言的模式,虽然其中的确蕴涵了“寓意”,但是其目的绝对不再是为了以一种温柔的笔调教育小孩子了。拿这篇《兔子的论文》来说吧,寓言故事里的常见主角——小兔子、狐狸、大灰狼、狮子——轮番登场,讲的却是和传统寓言完全不同的故事,情节荒谬、滑稽而残酷。不看到最后,谁能知道这其中的“寓意”其实是在讽刺一种奇怪的校园现象呢!



星期五

September

## Which Tire? 哪个轮胎?

Last fall semester, at Duke University<sup>1</sup>, there were two students who were taking organic chemistry<sup>2</sup> and who did pretty well on all of the tests and the midterms<sup>3</sup> and labs, etc. So well that, going into the final, they had solid A's.<sup>4</sup>

The two friends were so confident that, the weekend before finals week, they decided to go up to the University of Virginia<sup>5</sup> and party with some friends, even though the chemistry final was on the Monday.

They went and had a great time<sup>6</sup>. But they overslept all day Sunday and didn't make it back to<sup>7</sup> Duke until early Monday morning. Rather than taking the final then, they found Professor Aldric after the final and explained to him why they had missed the exam.

1. Duke University 美国杜克大学, 位于北卡罗莱纳州
2. organic chemistry 有机化学
3. midterm *n.* 期中考试
4. So well that, going into the final, they had solid A's. 他们表现非常好, 临近期末考试的时候, 他们之前的成绩一律得了“A”。
5. University of Virginia 美国弗吉尼亚大学
6. have a great time 玩得非常开心
7. make it back to 回到

They told him that they'd gone up to University of Virginia for the weekend, and had planned to come back in time to study. But they'd had a flat tire on the way back, didn't have a spare, and couldn't get help for a long time.<sup>8</sup> So they were late getting back to campus.

Aldric thought this over and then agreed they could make up the final<sup>9</sup> on the following day. The two friends were elated<sup>10</sup> and very relieved.<sup>11</sup> They studied hard that night and went in the next day at the time Aldric had told them. The professor placed them in separate rooms, handed each of them a test booklet<sup>12</sup> and told them to begin.

They looked at the first problem, which was something simple about free radical formation<sup>13</sup>, and was worth five points. "Cool<sup>14</sup>," they thought, "this is going to be easy." They finished that problem and then turned the page. They were unprepared<sup>15</sup>, however, for what they saw.

It said: (95 points) Which tire?

8. But they'd had a flat tire on the way back, didn't have a spare, and couldn't get help for a long time.  
但是回来的路上,一个车胎爆了,又没有备用胎,等了好久没找到人帮忙。

9. make up the final 期末考试补考

10. elated *adj.* 兴高采烈的

11. relieved *adj.* 放松的

12. test booklet 试题册

13. free radical formation  
〈化学〉自由基结构

14. cool *adj.* 〈口〉好极了

15. be unprepared for  
对……没有思想准备

### 阅读链接

还记得高中时学校里流传这么一句话:考考考,老师的法宝;分分分,学生的命根儿。老师、学生、考试——这三个关键词凑到一块儿,就足以上演出一幕幕跌宕起伏的校园悲喜剧,为我们的学习生涯平添了几分色彩。相信上面的小故事可以为我们带来一些启发(或警示):学生总是投机的,老师总是仁慈的。不要觉得可以瞒天过海,老师认真起来学生只有甘拜下风的份儿——还准叫你哭笑不得。



星期六

September

## Your Opinions Online 博客:抒发自己的声音

Anyone with a computer can become their own publisher<sup>1</sup> on the Internet.

You can create your very own diary online<sup>2</sup> and share personal thoughts or political opinions or anything.

It's known as blogging<sup>3</sup>, and it's simple to use and you can do it for free<sup>4</sup>.

A blog is like your own personal soapbox<sup>5</sup>. There are no rules. And you can use your blog to share thoughts, pictures, even video clips<sup>6</sup> with friends and family thousands of miles away.

Blogging has turned the Internet into a personal, yet public place to create your own custom journal<sup>7</sup>. Surf the web<sup>8</sup> these days and you're likely to come across somebody's personal blog page.

1. publisher *n.* 出版人

2. diary online 网络日记

3. blogging *n.* (写)博客

4. for free 免费地

5. soapbox *n.* 即兴演讲台

6. video clips 视频剪辑

7. create your own custom journal 创建自定义的日志

8. surf the web 网上冲浪



Blogging has become a place to voice your opinion on politics, share your favorite recipes<sup>9</sup> or tell the world about your travel experiences.

Even celebrities<sup>10</sup>, like Barbra Streisand<sup>11</sup>, have blogs to communicate with their fans.

A friend of mine, Chris Holland of Hermosa Beach<sup>12</sup>, set up his personal blog page about a year ago. He posts articles that interest him, exchanges computer and technology tips with other bloggers<sup>13</sup>, and shares his personal photographs.

It's easy to become a blogger. There are many websites that will sign you up<sup>14</sup> instantly. Some charge a small monthly fee<sup>15</sup>. Others, like *blogger.com*, owned by Google, are free.

Chris showed me just how easy it is to set up my own personal blog. It only took about a minute to create my account.

Then he showed me how to put a face to my new blog, taking out his digital camera<sup>16</sup>.

Once you connect your camera to your PC, you then download your pictures to your computer's harddrive<sup>17</sup>, then upload them to your blog site. This whole process can be done in a few minutes, even less, if you have a fast processor<sup>18</sup> and a high-speed Internet connection<sup>19</sup>.

To show you how quick the Internet works. I didn't tell anyone about my new blog site. But, within a few hours after Chris set up my account, three web surfers<sup>20</sup> found it, and posted a note<sup>21</sup> on my blog, welcoming me to the exploding blog community<sup>22</sup>.

9. recipe *n.* 食谱

10. celebrity *n.* 名人

11. Barbra Streisand 芭芭拉·史翠珊, 美国著名歌手, 影视歌三栖明星

12. Hermosa Beach 何尔摩沙海滩, 美国加利福尼亚州的一个旅游城市

13. blogger *n.* 博客用户

14. sign up 注册(用户、会员)

15. charge a small monthly fee 每月收取很低的费用

16. digital camera (DC) 数码相机

17. harddrive *n.* 硬盘

18. processor *n.* (电脑) 处理器

19. high-speed Internet connection 高速因特网联接

20. web surfer 网上冲浪者(网络用户)

21. post a note (在博客上) 留帖子

22. exploding blog community 日益壮大的博客团体